

申請人為便於利用金融機構帳戶支付應付予委託單位款項，茲向貴行申請 委託 終止 以申請人下列約定之活期性存款帳戶（以下稱約定扣款帳戶）逕行轉帳扣繳下表申請人或第三人之應付款項，並同意遵守下列約定事項：

Dalam rangka mempermudah penggunaan rekening bank untuk melakukan pembayaran kepada instansi yang ditunjuk, pemohon dengan ini mengajukan permohonan kepada Bank untuk Pemberian Kuasa Penghentian Kuasa guna melakukan transfer langsung dari rekening giro (selanjutnya disebut Rekening Debet) pemohon sebagaimana tertera di bawah ini, untuk pembayaran kewajiban pemohon atau pihak ketiga, dan dengan ini pemohon setuju untuk memenuhi ketentuan-ketentuan berikut:

- 一、申請人同意貴行依財金資訊股份有限公司（以下稱財金）「全國性繳費（稅）系統」所傳送之訊息，自下列活期性存款帳戶轉帳扣繳應付款項，當申請人存款金額不足、帳戶遭法院、行政執行署或其他機關扣押或存款帳戶結清時，貴行得不予扣款。其因上開事由所致之損失或責任，概由申請人自行負擔。
Pemohon setuju bahwa Bank dapat melakukan transfer uang yang wajib dibayar dari Rekening Debet yang tertera di bawah ini berdasarkan informasi yang disampaikan oleh Financial Information Service Co., Ltd (selanjutnya disebut sebagai Financial) melalui "Sistem Pembayaran Nasional (Pajak)". Jika saldo rekening pemohon tidak mencukupi, atau rekening diblokir oleh pengadilan, administrasi, atau lembaga lainnya, atau jika rekening telah ditutup, Bank tidak akan melakukan debit. Semua kerugian atau tanggung jawab yang diakibatkan oleh hal-hal tersebut sepenuhnya menjadi tanggung jawab pemohon.
- 二、為辦理本件轉帳扣款業務，委託單位得將申請人轉帳扣繳資料交付予帳務代理行，經由財金轉交貴行辦理；貴行亦得將扣繳結果（包括扣繳不成功之原因）經由財金回覆帳務代理行，由帳務代理行回覆委託單位。
Untuk melaksanakan proses debit ini, instansi yang ditunjuk dapat menyerahkan data pembayaran pemohon kepada bank yang bertindak sebagai agen, yang kemudian akan diserahkan oleh Financial kepada Bank untuk diproses. Bank juga akan mengirimkan hasil debit (termasuk alasan kegagalan debit) kembali ke Financial untuk diteruskan kepada bank agen, yang pada gilirannya akan menyampaikan kepada instansi yang ditunjuk.
- 三、申請人同意由貴行逕依委託單位提供經由「全國性繳費（稅）系統」傳送之資料（含扣款日期、金額等），辦理轉帳扣繳作業，如因此所生之錯誤或疏漏，由申請人逕洽委託單位處理。
Pemohon setuju bahwa Bank dapat melakukan debit sesuai dengan data yang disediakan oleh instansi yang ditunjuk melalui "Sistem Pembayaran Nasional (Pajak)", termasuk tanggal debit, jumlah, dan sebagainya. Jika terjadi kesalahan atau kelalaian, pemohon harus langsung menghubungi instansi yang ditunjuk untuk menyelesaikannya.
- 四、申請人瞭解使用本服務每筆轉帳扣繳可能需繳納手續費，申請人將自行向委託單位確認，如需由申請人負擔手續費者，申請人並授權貴行自約定扣款帳戶逕行扣繳。
Pemohon menyadari bahwa setiap transaksi debit melalui layanan ini mungkin dikenakan biaya, dan pemohon harus mengkonfirmasi dengan instansi yang ditunjuk mengenai siapa yang bertanggung jawab atas biaya tersebut. Jika pemohon yang harus menanggung biaya, pemohon dengan ini memberi wewenang kepada Bank untuk memotong biaya tersebut dari Rekening Debet.
- 五、「全國性繳費（稅）系統」如發生故障或電信中斷或其他不可抗力之事由致無法交易者，貴行得順延至系統恢復正常，始予扣款。
Jika terjadi kegagalan sistem, gangguan telekomunikasi, atau force majeure yang mengakibatkan transaksi tidak dapat diproses melalui "Sistem Pembayaran Nasional (Pajak)", Bank akan menunda debit hingga sistem kembali normal.
- 六、申請人同意本作業轉帳扣繳限額單筆及每日最高轉帳扣繳限額皆為新臺幣伍佰萬元，但關稅費及基金證券費每日最高轉帳扣繳限額各為新臺幣參仟萬元。
Pemohon setuju bahwa batas maksimum debit baik per transaksi maupun harian adalah 5 juta NTD, namun untuk pembayaran bea cukai dan dana sekuritas, batas maksimum debit harian adalah 30 juta NTD.
- 七、貴行於同一日需自約定扣款帳戶執行多筆轉帳扣繳作業而申請人存款不足時，申請人同意貴行得依貴行實際作業之順序扣款。
Jika Bank harus melakukan beberapa transaksi debit dalam satu hari dari Rekening Debet dan saldo tidak mencukupi, pemohon menyetujui Bank untuk melakukan debit berdasarkan urutan transaksi.

八、申請書如以中文與其他外國文字並列，文義不一致時，以中文之約定為準。

Jika terdapat ketidaksesuaian antara teks dalam bahasa Mandarin dan bahasa asing lainnya dalam surat permohonan ini, maka teks dalam bahasa Mandarin yang akan berlaku.

九、本申請書之解釋、適用及其他未盡事宜均依中華民國法律。若有爭議涉訟時同意以臺灣臺北地方法院為第一審管轄法院，但不排除消費者保護法第四十七條或民事訴訟法第四百三十六條之九規定小額訴訟管轄法院之適用。

Interpretasi, penerapan, dan hal-hal lain yang tidak diatur dalam surat permohonan ini akan tunduk pada hukum Republik Tiongkok (Taiwan). Jika terjadi perselisihan hukum, Pengadilan Distrik Taipei akan menjadi yurisdiksi pertama. Namun, ketentuan tentang yurisdiksi untuk gugatan kecil sesuai dengan Pasal 47 Undang-Undang Perlindungan Konsumen atau Pasal 436-9 Hukum Acara Perdata tidak dikecualikan.

用戶姓名 Nama Pengguna	身分證字號/統一編號 Nomor KTP / NPWP										帳戶留存印鑑 Stempel Rekening Bank
申請人 姓名 Nama Pemohon	身分證字號/統一編號 Nomor KTP / NPWP										
扣款銀行 Bank Debet	銀行 Bank					分行 Cabang					
扣款帳號 Nomor Rekening Debet											
申請日期 Tanggal Permohonan	年 月 日 Tahun Bulan Tanggal				備註 Catatan (保險費適用) Khusus Asuransi						

說明：用戶欄姓名請填載原繳費義務人姓名或名稱，如投信基金之基金買受人、信用卡之持卡人。如申請人係委託/終止扣繳本人費用，該用戶欄（含姓名及身分證號碼），請劃斜線刪除，若屬保險費授權轉帳繳款案件，備註欄請加註保險識別編號 10 碼。

Catatan : Kolom Nama Pengguna harus diisi dengan nama atau sebutan pihak yang berkewajiban membayar biaya sebelumnya, seperti nama pembeli reksa dana atau pemegang kartu kredit. Jika pemohon bermaksud memberi kuasa/penghentian kuasa untuk pembayaran atas namanya sendiri, maka kolom pengguna (termasuk nama dan nomor identitas) harus dicoret. Jika permohonan ini terkait dengan pembayaran biaya asuransi melalui transfer yang berwenang, harap tambahkan kode identifikasi asuransi 10 digit di kolom catatan.

委 託 單 位 Instansi yang Diberi Kuasa		費 用 類 別 Jenis Biaya	
名稱 Nama	代碼 Kode	名稱 Nama	代碼 Kode

此致

銀行

Kepada Yth: Bank

扣款銀行 Bank Debet (核印行)填載 Diisi oleh Bank yang bersangkutan	銀行 Bank	分行 Cabang	經辦 Pegawai	主管 Kepala	日期 Tanggal

本申請書一式四聯：第一聯 存款行留存、第二聯 帳務代理行留存、第三聯 委託單位留存、第四聯 申請人留存。

Surat permohonan ini dibuat dalam empat salinan: Salinan pertama disimpan oleh Bank Penerima deposito, salinan kedua disimpan oleh Bank yang bertindak sebagai agen, salinan ketiga disimpan oleh instansi yang diberi kuasa, dan salinan keempat disimpan oleh pemohon.